

МИР МЕРТВЫХ ЮДУ СОГЛАСНО ЧЖОУСКИМ И ХАНЬСКИМ ПИСЬМЕННЫМ ПАМЯТНИКАМ

М.А. Исаченкова

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, oriental_myphology@mail.ru*

Представления о загробном мире Юду рассматриваются в статье на основе чжоуских и ханьских письменных памятников, а также анализа названия мира мертвых. По мнению автора статьи, образ Юду, куда может отправляться душа 魂 хунь, сложился на юге Китая, а позже название стало использоваться для обозначения крайней северной точки обитаемого мира.

Ключевые слова: Юду; китайский мир мертвых; душа-хунь.

THE CAPITAL OF DARKNESS YOU DU ACCORDING TO PRE-HAN AND HAN TEXTS

M.A. Isachenkova

*Belarusian State University,
Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Republic of Belarus, oriental_myphology@mail.ru*

The article is devoted to the ideas about the afterworld Yudu according to Zhou and Han written monuments, as well as the analysis of its' name. According to the author, the image of Yudu as a place where the soul 魂 *hun* can go, was formed in the south of China, and later the name was used to denote the extreme northern point of the inhabited world.

Keywords: Youdu; the Chinese World of Dead; soul-*hun*.

Неработанность древнекитайских представлений о мире мертвых, изменение ситуации с приходом буддизма неоднократно отмечались в исследованиях. На выбор темы повлиял тот факт, что в имеющейся научной литературе заметно смешение разновременных и, пожалуй, разнолокальных данных. В доханьских и ханьских текстах разного характера встречается несколько наименований китайского мира мертвых. Среди самых известных – 黄泉 Хуанцюань и 幽都 Юду.

В одних текстах (но не в одних фрагментах!) имеют место два названия – Хуанцюань и Юду, в других – только Хуанцюань или только Юду.

В статье «Древнекитайские представления о мире мертвых Хуанцюань (на основе доханьских и ханьских текстов)» мы сделали выводы, что Хуанцюань понимался как: «1) обозначение конца жизни человека;

2) обозначение нижнего предела в вертикальной модели мира; 3) сакральное место – место хранения 氣 *ци*, рождения и смерти десяти тысяч вещей» [1, с. 52]. Как нам кажется, представления о Желтом источнике, как границе между мирами живых и мертвых, которую должна была преодолеть душа-*по*, связаны с бассейном Хуанхэ. В письменных памятниках никаких подробностей в описании устройства или населяющих его существ не представлено, однако связь с подземным миром мертвых очевидна.

Сведения о Юду еще более лапидарные. В большинстве текстов это место маркирует крайнюю точку на севере. В ряде сочинений повторяется история, относящаяся ко времени правления Яо (по традиции: 2356–2255 до н. э.), о том, как правитель повелел братьям-астрономам (Сичжуну, Сишу, Хэчжуну, Хэшу) в четырех сторонах света «почтительно следовать [законам] Великого Неба, исчислять [движение] солнца, луны, звезд и созвездий и со старанием сообщать народу о сроках [работ]» (пер. Р.В. Вяткина) [2, с. 137]. Благодаря приведению в соответствие природных изменений и действий людей все дела исполнялись и народ благоденствовал. Среди прочих наставлений говорится, что Яо «повелел Хэ-шу поселиться на севере, [в месте], называемом Юду, [чтобы] регулировать [работы], наблюдать за спячкой животных, а в день зимнего солнцестояния по звезде Мао правильно определять второй месяц зимы» (пер. Р.В. Вяткина) [2, с. 137]. История изложена у Сыма Цяня в «Шицзи» (《史記》, «Исторические записки», 108–92 гг. до н. э.), но еще раньше она описана в «Шаншу» (《尚書》, «Почтенные писания») в разделе «Яодянь» (《堯典》, «Канон Яо») [3].

О правлении Яо в схожем значении вспоминает историк Лю Сян в сборнике «Шоюань» (《說苑》, «Сад историй», I в. до н. э.) в главе «Цзянь» (《雜言》, «Бессодержательный разговор»). Он приводит слова Ю Юя, министра при Цинь Мугуне (примерно 687–623 гг. до н. э.): «Подданный слышал, что Яо обладал Поднебесной, ел из сосуда-*гуй* из необожженной глины, пил из простого сосуда-*син*. Его земли на юге доходили до Цзяочжи¹, на севере – до Юду, на востоке и западе достигали мест, где выходит и заходит солнце – не было никого, кто бы не покорился²» (пер. наш – М.И.). Слова министра о Яо приводит и легистский текст «Ханьфэйцзы» (《韓非子》) в главе «Шиго» (《十過》, «Десять недостатков») [5]. Схожие данные содержатся в сочинениях «Моцзы» (《墨子》) в главе «Цзеюнчжун» (《節用中》, «Бережное использование») [6],

¹Цзяочжи – бывшая южная окраина империи, на юге нынешних пров. Гуандун и Гуанси и севере Вьетнама.

²「臣聞堯有天下，飯於土簋，啜於土鉶，其地南至交趾，北至幽都，東西至日所出入，莫不賓服。」 [4].

«Синьшу» (《新書》) Цзя И в главе «Сючжунной» (《脩政語》, «Слово об управлении государством») [7], а также «Хуайнаньцзы» (《淮南子》, «[Трактат] Учителей из Хуайнани», сер. II в. до н. э.) в главе «Сюосюнь» (《脩務訓》, «Учиться и работать») [8].

О преемнике Яо – правителе Шуне – конфуцианский текст «Да Дай лицзи» (《大戴禮記》, «“Записки о благопристойности” Старшего Дая», I в. до н.э., глава «Шаосянь» (《少閒》, «Останавливаться на отдых») доносит такую информацию: «Некогда Юй Шунь посредством небесной добродетели наследовал Яо и, распространяя гуманность, устанавливал ритуал. На севере подчинил территорию до Юду, на юге завладел Цзяочжи, следовал за солнцем и луной, все без исключения изъявили покорность, Сиванму прибыла и преподнесла свои белые нефриты. Народ, который накормлен хлебом, ясно понимает и четко видит. Народ постигал учение, овладел [им] в пределах четырех морей, [а также] за морем: сушэни¹ на севере, цюйсоу², ди цяны³ – все покорились⁴» (пер. наш – М. И.). В этом же значении Юду упоминается в «Хуайнаньцзы». Описание в главе девятой «Искусство владычествовать» относится ко временам Шэньнуна – всеобщего благоденствия, когда «земли простирались на юг до страны Спящих ногами вместе, на север – до Темной столицы, на восток – до Солнечной долины, на запад – до Саньвэй» (пер. Л.Е. Померанцевой) [11, с. 143].

«Яньтелунь» (《鹽鐵論》, «Спор о соли и железе») Хуань Куаня раскрывает особенности земель в соответствии в теорией усин, показывает, как Небо и Земля мудро распределяют природные богатства в разных частях света, что должно служить образцом в управлении государством: «Из пяти движущих [сил] восточная страна света [связана с] “деревом”, однако [в округах] Дань[ян и Юй]чжан есть горы, [дающие] золото и медь, южная страна света [связана с] “огнем”, однако [в округе] Цзыючжи есть реки, [словно] великое море; западная страна света [связана с] “металлом”, однако в Лун и Шу есть леса, [дающие] прославленный древесный материал;

¹Сушэни – народ, проживавший на территории Маньчжурии в I тыс. н. э.

²Этноним цюйсоу обозначал западную некитайскую народность и образованное ею государство [9].

³Ди цяны – в основном – тангуты, некитайские народности запада на территории нынешних пров. Ганьсу, Цинхай, Сычуань, известные с древнейших времён до падения в XIII в. их государства Западного Ся, или Тангутское царство (1038–1227 гг.), позже ассимилировавшиеся с китайцами; самоназвание 尔玛(莱) эрма, эрмо.

⁴「昔虞舜以天德嗣堯，布功散德制禮。朔方幽都來服；南撫交趾，出入日月，莫不率俾，西王母來獻其白琯。粒食之民昭然明視，民明教，通于四海，海外肅慎北發渠搜氏羌來服。」 [10].

северная страна света [связана с] “водой”, однако в Юду есть земли, [полные] скопившегося песку. Вот как Небо и Земля пускают в обращение тьму товаров, уравнивая тех, кто имеет, и тех, кто не имеет» (пер. Ю.Л. Кроля) [12, с. 142–143].

Все эти примеры свидетельствуют, что местонахождение Юду на севере, но они не дают информации о ее связи с миром мертвых. Юду упоминается среди реальных или мифологических географических объектов, которые маркируют предельные точки в границах обитаемого людьми мира. Ю.Л. Кроль приводит комментарий Гао Ю о расположении Юду на территории Яньмэнь (雁門, ‘гусиные ворота’), которая локализовалась в северо-западной части современной пров. Шаньси, а также мнение Ма Фэйбая, что это местность Ючжоу, которая при Хань частично занимала земли современных провинций Хэбэй, Ляонин и Шаньдунского полуострова [12, с. 242–243].

Даосы оценивают это место как негативное. Полемизируя с конфуцианским подходом к жизни, в «Чжуанцзы» (《莊子》, «Учитель Чжуан», IV в. до н. э.) говорится: «В старину Желтый Владыка впервые растревожил сердца людей человечностью и долгом. А потом Яо и Шунь трудились до изнеможения ради благоденствия всего живого на земле, истязали себя ради человечности и долга, не жалели сил ради законов и уложений, а успеха так и не добились. И тогда Яо сослал Хуань Доу на гору Чун, изгнал племя Саньмяо в Саньвэй и отправил Гун-гуна в Юду. Значит, успеха он так и не добился, верно?» (пер. В.В. Малявина) [13]. Даосские авторы подчеркивают, что активная деятельность владык древности не принесла желаемого результата, подтверждением чего является необходимость наказания неподчинившихся подданных. Одним из мест «изгнания» называется Юду.

В «Хуайнаньцзы», сочинении близком к даосским взглядам, в главе «Земные формы» также обозначается локализация Юду на севере, но остается неясным, реальное ли это место на земле: «Северо-запад знаменит жемчугом с гор Хошань и разноцветной яшмой (нефритом), северо-запад – нефритами с Куньлуня *цю*, *лин*ь и *лянгань*; север – сухожилиями и кожей домашнего скота от Темной столицы; северо-восток – расписными шкурами зверей от гор Чи; центр – злаками, шелковицей и коноплей, а также рыбой и солью от пика Дай» (пер. Л. Е. Померанцевой) [11, с. 78]. Л.Е. Померанцева ссылается на комментарий Гао Ю о том, что Темная столица располагалась в древности в районе, который был особенно пригоден для разведения скота, и что рога скота и сухожилия использовались для изготовления луков [11, с. 25]. Информация повторяется в словаре «Эръя» (爾雅, «Приближение к правильному (языку)» III–II вв. до н. э.; в главе «Объяснение [рельефа] земли» (《釋地》, «Шидэ»): «Северная

сторона считается прекрасной за то, что есть сухожилия и рога из Юду...»¹ (пер. наш – М. И.).

Тем не менее, в «Хуайнаньцзы» в той же главе «Земные формы» называется вход в Юду: «За гранью восьми тяжей есть еще восемь пределов. На северо-востоке есть гора Квадратная земля, называется Темно-голубая. На востоке есть гора Восточный предел называется врата Открывающие свет. На юго-востоке есть гора Мать волн, называется Солнечные врата. На юге есть гора Южный предел, называется Ворота Жары. На юго-западе есть гора Бяньцзюй, называется Белые ворота. На западе есть гора Западный предел, называется Ворота Чанхэ. На северо-западе есть гора Щербатая, называется Ворота Темной столицы-Юду. На севере есть гора Северный предел, называется Студеные ворота. Облака восьми пределов поливают дождем Поднебесную. А ветры восьми ворот управляют холодом и жарой. Облака [пространств меж] восемью тяжами, восемью далями, восемью озерами поливают дождем девять областей и несут гармонию в центральные земли Хуайнаньцзы» (пер. Л. Е. Померанцевой) [11, с. 78]. Судя по комментарию Гао Ю, в этом фрагменте указан еще один вход в мир иной: *Чанхэ* означает ‘собирают жатву тьмы вещей и закрываются’, т. е. это ворота смерти [11, с. 294].

Про гору Щербатую поясняется в «Шаньхайцзин» (《山海經》 «Каталог гор и морей», III–II в. до н.э.) в «Каталоге Великих пустынь Запада»: «За Северо-западным морем, на краю Великой пустыни находится гора, [она] нецельная. Называется Щербатая (Бучжоу). Два желтых зверя охраняют ее» (пер. Э. М. Яншиной) [15, с. 118]. Описание горы Юду встречается в этом памятнике в «Каталоге Северных гор»: «Еще в пятистах ли к северу есть гора под названием Барабан Встречи Матерей. К северу от нее приносят жертвы горе Петушиного крика (Цзихао). С нее дует ветер, подобный смерчу. К западу от нее приносят жертвы горе Обитель Мрака. Оттуда берет начало река Юй. Там водятся большие змеи с красной головой и белым туловищем (?). Они мычат, как коровы. В том городе, где их увидят, быть большой засухе» (пер. Э. М. Яншиной) [15, с. 60], а также в «Каталоге внутри северных морей»: «В Землях Севера лежит гора под названием Обитель Мрака Оттуда вытекает Черная река. У ее верховья живут черные птицы, черные змеи, черные леопарды, черные тигры, черные лисы с взъерошенным хвостом. Есть гора Великой Черноты (Дасюань), есть народ горы Великой Черноты. Есть царство Великого Мрака. [Там] обитает народ Красноногих» (пер. Э. М. Яншиной) [15, с. 128]. В «Каталоге» Юду называется горой, но прямых указаний, что это мир мертвых, нет. С загробным миром это место связывают только образы

¹ 「北方之美者，有幽都之筋角焉」 [14].

«охранников» (黃獸, *хуаншиоу*): об этом говорит их желтый цвет, который изначально ассоциировался с болезнью и смертью.

Ближе к теме запредельного относит нас «Ода о Великом человеке» Сыма Сянжу, которую цитируют ханьские исторические сочинения: «Шицзи» [16] и «Ханьшу» (《漢書》, «История [династии] Хань») [17], в разделах, посвященных жизнеописанию этого неординарного человека. Сыма Сянжу (179–117 до н. э.) показывает «образ святых [отшельников], по преданию обитавших среди гор и озёр» [16, с. 119]. Поэт-южанин обращается к известному мотиву *юанью* (遠遊, ‘дальние странствия’), рисует путешествие человека, достигшего бессмертия. Во время странствий, описание которых напоминает произведения чуских поэтов, лирический герой «прерывает [свой] путь у Бучжоу¹, трапезничает в Юду. // Вдыхает туман, вкушает зарю, // Жуёт ароматные травы, цветами дерева бессмертия закусывает» [16, с. 121]. Даосская модель мира лежит вне границ мира людей. Вспомним, что Чжуанцзы такое путешествие совершает к Желтому источнику [13, с. 168].

По-настоящему связь с миром мертвых видна только в произведении чуского поэта Цюй Юаня. В поэме «Чжаохунь» (《招魂》, «Призывание души») шаманка во время призывания души умершего описывает Юду: «Душа-хунь, возвратись! Господин, не опускайся в Юду. [Там] Тубо, свернувшийся в девять колец, его рога остры. Огромная тучная спина и пальцы в крови. Одного за другим [он] яростно преследует людей. Трехглазый, с головой тигра, его тело подобно быку. [Он] наслаждается человеческой плотью. Вернись! Страшись попасть в беду. Душа-хунь, возвратись! Войди в ворота [столицы Ин]. Опытный шаман призывает господина, отступает, идя спиной вперед [чтобы завлечь душу вовнутрь]. Корзины из Цинь, шелковые нити из Ци, ткань из хлопка и шелка из Чжэн – [у него] есть все необходимое для ритуала призывания. Продолжительными криками [он призывает блуждающую душу]» (пер. наш – М. И.)². Пожалуй, это единственный раз, когда в письменном тексте рисуется образ владыки нижнего мира – кровожадного Тубо.

Возможно, дополнительный свет на семантику понятия Юду может пролить анализ его названия. Значение иероглифов 幽都 Юду позволяет перевести наименование как Столица Тьмы³. Однако древняя семантика 幽 ю –

¹Комментарий Цзи цзе сообщает, что Бучжоу – это горы к юго-востоку от Куньлуня [16, с. 410].

²「魂兮歸來！君無下此幽都些。/土伯九約，其角鬢鬢些。/敦胸血拇，逐人侖駢駢些。/參目虎首，其身若牛些。/此皆甘人。/歸來！恐自遺災些。魂兮歸來！入修門些。/工祝招君，背行先些。/秦篝齊縷，鄭綿絡些。/招具該備，永嘯呼些。」 [18].

³Темная столица (Л.Е. Померанцева [11], Обитель Мрака (Э.М. Яншина [15]).

‘малый’, ‘незаметный’; ‘ничтожный’ [19]. Пиктограмма эпохи *цзягувэнь* изображает двойной знак 纒 ю с тем же значением и 山 *шань* (‘гора’), что можно интерпретировать, как ‘скрытый в горах’. Такая трактовка предложена в «Шовэнь цзецзы» (《說文解字》, «Изыяснение знаков и толкование иероглифов», нач. II в.) Сюй Шэня. Знак 幽 ю здесь сравнивается с 隱 *инь* (‘скрытый’; ‘тайный’, ‘скрывать(ся)’; ‘прятать(ся)’)¹.

Иероглиф 都 *ду* в современном языке означает ‘столица’, ‘крупный город’. Обратим внимание, что иероглиф появляется только в эпоху *цзиньвэнь* и его первоначальное значение ‘город, где государь на костре приносит жертвы предкам’ [21]. В «Шовэнь» говорится, что территория древних храмов императорских предков при прежних династиях называлась 都 *ду* (有先君之舊宗廟曰都) [20]. Дуань Юйцай в «Шовэнь цзецзычу» (《說文解字注》, «Комментарии к “Изыяснению письмен и толкованию иероглифов”», 1815 г.) приводит примеры использования знака в письменных памятниках. Например, в «Чуньцю Цзочжуань» (春秋左傳, «Толкование Цзо на “Весны и осени”», V–III вв. до н. э.) говорится, что город, в котором располагается храм предков прежних государей называется 都 *ду*, а не 邑 *и* [22].

Ассоциации вызывает наименование Фэнду (鄆都, ‘город изобилия’), которое появляется в сочинениях даосской школы Шанцин (上清, Высшей Чистоты) в эпохи Цзинь (265–420) и Южных и Северных династий (420–589) [23]. В названиях мира мертвых знак 都 *ду* известен нам только в словах *Юду* и *Фэнду*. Возможно, на выбор названия мира мертвых южной даосской школы оказала влияние модель, присущая данному региону. В текстах Фэнду также изображается в виде горы, расположенной на севере, присутствуют упоминания адских наказаний.

Исходя из имеющихся в нашем арсенале данных, можно сделать вывод, что Юду, как мир мертвых изображен только в «Чжаохунь» – стихотворении чуского поэта IV в. до н.э. (возможно, это и первое упоминание названия). Отдельные мотивы наблюдаются в сочинениях южных авторов: у Сыма Сянжу, учителей из Хуайнани, авторов «Шаньхайцзина». В других памятниках о Юду говорится как о крайней точке на севере. Надо отметить, что у Цюй Юаня Юду противопоставляется небесному миру и не соотносится с севером. Анализ знаков позволяет уточнить семантику названия как ‘Скрытый город’, но в переводах на европейские языки лучше использовать транскрипцию. Кроме того, некорректно говорить о Юду как о *диюе*. Наименование *диюй* (地獄, ‘место заточения’ / ‘подземное заточение’ / ‘место судебного процесса’) не встречается в доханьских

¹幽: 隱也。从山中纒 [20].

и ханьских текстах, но очень часто после этого времени. Понятие о десяти судилищах развивается в русле китайских воззрений под влиянием буддистских представлений о нараке.

По мнению автора статьи, образ Юду, куда может отправляться душа хунь, сложился на юге Китая, и только позже название стало использоваться для обозначения крайней северной точки обитаемого мира.

Библиографические ссылки

1. Исаченкова М.А. Древнекитайские представления о мире мертвых Хуанцюань (на основе доханьских и ханьских текстов) // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 13. Востоковедение и африканистика / гл. ред. М. Б. Пиотровский. СПб., 2023. № 15 (1). С. 43–57.

2. *Сыма Цянь*. Исторические записки : Ши цзи : [В 9 т.] : Т. I. Пер. с кит. и коммент. Р. В. Вяткина и В. С. Таскина под общей редакцией Р. В. Вяткина. Вступит, ст. М. В. Крюкова. Издание второе, исправленное и дополненное. М : Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. (Памятники письменности Востока. XXXII, 1).

3. 尚書 [Electronic resource] //中國哲學書電子化計劃. URL: <https://ctext.org/shang-shu> (date of access : 21.05.2023).

4. 說苑 [Electronic resource] //中國哲學書電子化計劃. URL: <https://ctext.org/shuo-yuan> (date of access : 05.06.2023).

5. 韓非子 [Electronic resource] //中國哲學書電子化計劃. URL: <https://ctext.org/hanfeizi> (date of access : 10.05.2023).

6. 墨子 [Electronic resource] //中國哲學書電子化計劃. URL: <https://ctext.org/mohism> (date of access : 21.06.2023).

7. 新書 [Electronic resource] //中國哲學書電子化計劃. URL: <https://ctext.org/xin-shu> (date of access : 22.05.2023).

8. 淮南子 [Electronic resource] //中國哲學書電子化計劃. URL: <https://ctext.org/huainanzi> (date of access : 19.05.2023).

9. Бань Гу. История Ранней династии Хань. Цянь хань шу. Географический трактат «Истории хань»: описания 25 округов по северной границе империи. Раздел XIII. Округ Шофан перевел и прокомментировал М. Е. Ермаков. [Электронный ресурс] // DrevLit.Ru. Библиотека древних рукописей. URL: https://drevlit.ru/docs/kitay/I/Ban_Gu/text4.php#212 (дата обращения : 01.06.2023).

10. 大戴禮記 [Electronic resource] //中國哲學書電子化計劃. URL: <https://ctext.org/dadai-li-ji> (date of access : 28.01.2022).

11. Философы из Хуайнани / Хуайнаньцзы. / пер. Л. Е. Померанцевой. М. : Мысль, 2004.

12. Хуань Куань. Спор о соли и железе (Янь те лунь). В 2-х томах. // пер. с китайского, введ., коммент. и прил. Ю. Л. Кроля. М. : Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. Т.1.

13. Чжуан-цзы. Ле-цзы / Перевод с китайского, вступ. статья и примеч. В. В. Малавина. М. : Мысль, 1995.

14. 爾雅 [Electronic resource] //中國哲學書電子化計劃. URL: <https://ctext.org/er-ya> (date of access : 15.06.2023).

15. Каталог гор и морей (Шань хай цзин). / Предисловие, перевод и комментарии Э. М. Яншиной. М. : Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1977.
16. *Сыма Цянь*. Исторические записки : Ши цзи : в 9 т. / пер. с кит. и коммент. под ред. А. Р. Вяткина ; вступ. ст. А. Р. Вяткина. М.: Вост. лит., 2010 Т. 9.
17. 漢書 [Electronic resource] //中國哲學書電子化計劃. URL : <https://ctext.org/han-shu> (date of access : 15.06.2023).
18. 屈原 招魂 [Electronic resource] //中國哲學書電子化計劃. URL : <https://ctext.org/chu-ci/zhao-hun> (date of access : 15.01.2023).
19. 大 БКРС [Электронный ресурс]. URL: <https://bkrs.info/> (дата доступа : 18.06.2023).
20. 說文解字 [Electronic resource] //中國哲學書電子化計劃. URL : <https://ctext.org/shuo-wen-jie-zi?searchu=%F0%A2%86%B6> (date of access : 20.06.2023).
21. 象形字典 [Electronic resource]. URL: <http://www.vividict.com> (date of access : 17.06.2023).
22. 說文解字注 [Electronic resource] // 词典网. URL: <https://www.cidianwang.com/shuowenjiezi/yin968.htm> (date of access: 11.02.2022).
23. 张泽洪. 道教学视野中的酆都 // 湖南大学学报 (社会科学版). 2016. 卷 30, №3. 页 40–49.